



Brussell, 1 ta' Awwissu 2025
(OR. en)

12057/25
ADD 2

Fajl Interistituzzjonali:
2025/0233 (NLE)

JUSTCIV 142
CONSOM 152
MARE 31
COMER 114
RELEX 1063

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	24 ta' Lulju 2025
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2025) 419 annex
Suġġett:	ANNESS tal-proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju tal-Vapuri, adottata mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fi New York fis-7 ta' Diċembru 2022 (il-“Konvenzjoni ta' Beijing dwar il-Bejgħ Ġudizzjarju tal-Vapuri”)

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuz id-dokument COM(2025) 419 annex.

Mehmuz: COM(2025) 419 annex



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 24.7.2025
COM(2025) 419 final

ANNEX 2

ANNEX

tal-proposta ghal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti
dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgh Ġudizzjarju tal-Vapuri, adottata mill-
Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fi New York fis-7 ta' Diċembru 2022 (il-
"Konvenzjoni ta' Beijing dwar il-Bejgh Ġudizzjarju tal-Vapuri")**

Anness II

II-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju tal-Vapuri

L-Istati Kontraenti għal din il-Konvenzjoni,

Filwaqt Li Jaffer maw Mill-Ġdid it-twenmin tagħhom li l-kummerċ internazzjonali abbażi tal-ugwaljanza u l-benefiċċju reċiproku huwa element importanti fil-promozzjoni ta' relazzjonijiet ta' hbiberija fost l-Istati,

Konxji tar-rwol kruċjali tat-tbajhir fil-kummerċ u t-trasport internazzjonali, tal-valur ekonomiku għoli tal-vapuri użati kemm għat-tbajhir kif ukoll għan-navigazzjoni interna, u tal-funzjoni tal-bejgħ ġudizzjarju bħala mezz biex jiġu infurzati l-pretensjonijiet,

Filwaqt Li Jikkunsidraw li protezzjoni legali adegwata għax-xerrejja jista' jkollha impatt pożittiv fuq il-prezz realizat fil-bejgħ ġudizzjarju tal-vapuri, għall-benefiċċju kemm tas-sidien tal-vapuri kif ukoll tal-kredituri, inklużi d-detenturi u l-finanzjaturi tal-vapuri,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

1. **Skop**

Din il-Konvenzjoni tirregola l-effetti internazzjonali ta' bejgħ ġudizzjarju ta' vapur li jagħti titolu nadif lix-xerrej.

2. **Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) "Bejgħ ġudizzjarju" ta' vapur tfisser kull bejgħ ta' vapur:
 - (i) li jkun ordnat, approvat jew ikkonfermat minn qorti jew awtorità pubblika oħra jew permezz ta' rkant pubbliku jew permezz ta' ftehim privat imwettaq taħt is-superviżjoni u bl-approvazzjoni ta' qorti;
 - (ii) li għalih ir-rikavat mill-bejgħ isir disponibbli għall-kredituri;
- (b) "Vapur" tfisser kwalunkwe vapur jew vapur ieħor irreġistrat f'registru li huwa miftuħ għal spezzjoni pubblika li jista' jkun is-sugġett ta' arrest jew miżura simili oħra li tista' twassal għal bejgħ ġudizzjarju skont il-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju;
- (c) "Titolu nadif" tfisser titolu hieles minn u mingħajr ebda ipoteka jew hypothèque u minn kwalunkwe tariffa;
- (d) "Ipoteka jew hypothèque" tfisser kwalunkwe ipoteka jew hypothèque li ssir fuq vapur u li tkun irreġistrata fl-Istat li l-vapur ikun irreġistrat fir-registru tiegħu jew f'registru ekwivalenti;
- (e) "Tariffa" tfisser kwalunkwe dritt ikun xi jkun u irrISPETTIVAMENT minn kif jorigina li jista' jiġi asserit kontra vapur, kemm jekk permezz ta' arrest, qbid jew mod ieħor, u jinkludi rahan marittimu, rahan, aggravju, dritt ta' użu jew dritt ta' żamma iżda ma jinkludix ipoteka jew "hypothèque";
- (f) "Tariffa rreġistrata" tfisser kwalunkwe tariffa rreġistrata fir-registru tal-vapuri xjew registru ekwivalenti li fih il-vapur huwa rreġistrat jew fi kwalunkwe registru differenti li fih huma rreġistrati ipoteki jew hypothèques;

- (g) “Rahan marittimu” tfisser kwalunkwe tariffa li hija rikonoxxuta bhala rahan marittimu jew “privilège maritime” fuq vapur skont il-ligi applikabbli;
- (h) “Sid” ta’ vapur tfisser kwalunkwe persuna rreġistrata bhala s-sid tal-vapur fir-reġistru tal-vapur jew f’registru ekwivalenti li fih ikun irreġistrat il-vapur;
- (i) “Xerrej” tfisser kwalunkwe persuna li lilha jinbiegħ il-vapur fil-bejgħ ġudizzjarju;
- (j) “Xerrej sussegwenti” tfisser il-persuna li tixtri l-vapur mix-xerrej imsemmi fiċ-ċertifikat ta’ bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5;
- (k) “Stat tal-bejgħ ġudizzjarju” tfisser l-Istat li fih isir il-bejgħ ġudizzjarju ta’ vapur.

3. **Ambitu**

3.1. Din il-Konvenzjoni tapplika biss għal bejgħ ġudizzjarju ta’ vapur jekk:

- (a) il-bejgħ ġudizzjarju jsir fi Stat Parti;
- (b) il-vapur ikun fizikament fit-territorju tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju fil-mument ta’ dak il-bejgħ.

3.2. Din il-Konvenzjoni ma għandhiex tapplika għal vapuri tal-gwerra jew awziljarji navali, jew vapuri oħra li jappartjenu jew huma operati minn Stat u li huma użati, minnufih qabel iż-żmien tal-bejgħ ġudizzjarju, biss fuq servizz mhux kummerċjali tal-gvern.

4. **Avviż tal-bejgħ ġudizzjarju**

4.1. Il-bejgħ ġudizzjarju għandu jsir f’konformità mal-ligi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju, li għandha tipprovdi wkoll proċeduri biex jiġi kkontestat il-bejgħ ġudizzjarju qabel ma jkun komplut u jiġi ddeterminat iż-żmien tal-bejgħ għall-finijiet ta’ din il-Konvenzjoni.

4.2. Minkejja l-paragrafu 1, ċertifikat ta’ bejgħ ġudizzjarju skont l-Artikolu 5 għandu jinhareġ biss jekk jingħata avviż ta’ bejgħ ġudizzjarju qabel il-bejgħ ġudizzjarju tal-vapur f’konformità mar-rekwiziti tal-paragrafi 3 sa 7.

4.3. L-avviż ta’ bejgħ ġudizzjarju għandu jingħata:

- (a) lir-registru tal-vapuri jew registru ekwivalenti li miegħu jkun irreġistrat il-vapur;
- (b) lid-detenturi kollha ta’ kwalunkwe ipoteka jew hypothèque u ta’ kwalunkwe tariffa rreġistrata, dment li r-registru li fih tkun irreġistrata, u kwalunkwe strument meħtieġ li jkun irreġistrat skont il-ligi tal-Istat tar-registrazzjoni, ikunu miftuħa għal spezzjoni pubblika, u li estratti mir-registru u kopji ta’ tali strumenti jkunu jistgħu jinkisbu mir-registru;
- (c) lid-detenturi kollha ta’ kwalunkwe rahan marittimu, dment li jkunu nnotifikaw lill-qorti jew lil awtorità pubblika oħra li twettaq il-bejgħ ġudizzjarju tal-pretensjoni ggarantita mir-raham marittimu f’konformità mar-regolamenti u l-proċeduri tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju;
- (d) lis-sid tal-vapur f’dak il-perjodu;
- (e) jekk il-vapur jingħata registrazzjoni ta’ nolegg ta’ bastimenti mingħajr ekwipaġġ:

- (i) il-persuna rreġistrata bħala n-noleġgatur ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ fir-reġistru tal-kiri mingħajr ekwipaġġ;
 - (ii) reġistru ta' noleġġ ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ.
- 4.4. L-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju għandu jingħata f'konformità mal-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju, u għandu jkun fih, bħala minimu, l-informazzjoni msemmija fl-Anness I.
- 4.5. L-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju għandu wkoll ikun:
- (a) ippubblikat b'avviż fl-istampa jew pubblikazzjoni oħra disponibbli fl-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju;
 - (b) trażmess lir-repożitorju msemmi fl-Artikolu 11 għall-pubblikazzjoni.
- 4.6. Għall-fini tal-komunikazzjoni tal-avviż lir-repożitorju, jekk l-avviż tal-bejgħ ġudizzjarju ma jkunx f'lingwa ta' hidma tar-repożitorju, dan għandu jkun akkumpanjat minn traduzzjoni tal-informazzjoni msemmija fl-Anness I fi kwalunkwe lingwa ta' hidma bħal din.
- 4.7. Fid-determinazzjoni tal-identità jew l-indirizz ta' kwalunkwe persuna li lilha għandu jingħata l-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju, huwa biżżejjed li wiehed joqgħod fuq:
- (a) informazzjoni mnizzla fir-reġistru tal-vapur jew reġistru ekwivalenti li fih il-vapur huwa rreġistrat jew fir-reġistru tan-noleġġ ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ;
 - (b) informazzjoni mnizzla fir-reġistru li fih tiġi rreġistrata l-ipoteka jew hypothèque jew it-tariffa rreġistrata, jekk tkun differenti mir-reġistru tal-vapuri jew reġistru ekwivalenti;
 - (c) informazzjoni notifikata skont il-paragrafu 3, subparagrafu (c).
- 5. Ċertifikat tal-bejgħ ġudizzjarju**
- 5.1. Mat-tlestija ta' bejgħ ġudizzjarju li ta titolu nadif lill-vapur skont il-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju u li twettaq f'konformità mar-rekwiziti ta' dik il-liġi u r-rekwiziti ta' din il-Konvenzjoni, il-qorti jew awtorità pubblika oħra li mexxiet il-bejgħ ġudizzjarju jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandha, f'konformità mar-regolamenti u l-proċeduri tagħha, tohroġ ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju lix-xerrej.
- 5.2. Iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju għandu jkun sostanzjalment fil-forma tal-mudell li jinsab fl-Anness II u jkun fih:
- (a) dikjarazzjoni li l-vapur inbiegħ f'konformità mar-rekwiziti tal-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju u r-rekwiziti ta' din il-Konvenzjoni;
 - (b) dikjarazzjoni li l-bejgħ ġudizzjarju kkonferixxa titolu nadif lill-vapur lix-xerrej;
 - (c) l-isem tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju;
 - (d) l-isem, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità emittenti taċ-ċertifikat;
 - (e) l-isem tal-qorti jew awtorità pubblika oħra li wettqet il-bejgħ ġudizzjarju u d-data tal-bejgħ;
 - (f) l-isem tal-vapuri u r-reġistru tal-vapuri jew reġistru ekwivalenti li miegħu jkun irreġistrat il-vapur;
 - (g) in-numru tal-IMO tal-vapur jew, jekk mhux disponibbli, informazzjoni oħra li tista' tidentifika l-vapur;

- (h) l-isem u l-indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tas-sid tal-vapur minnufih qabel il-bejgħ ġudizzjarju;
 - (i) l-isem u l-indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tax-xerrej;
 - (j) il-post u d-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat;
 - (k) il-firma jew it-timbru tal-awtorità emittenti taċ-ċertifikat jew konferma oħra tal-awtenticità taċ-ċertifikat.
- 5.3. L-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandu jirrikjedi li ċ-ċertifikat tal-bejgħ ġudizzjarju jiġi trażmess minnufih lir-repożitorju msemmi fl-Artikolu 11 għall-pubblikazzjoni.
- 5.4. Iċ-ċertifikat tal-bejgħ ġudizzjarju u kwalunkwe traduzzjoni tiegħu għandhom ikunu eżenti mil-legalizzazzjoni jew formalità simili.
- 5.5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 9 u 10, iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju għandu jkun evidenza suffiċjenti tal-kwistjonijiet li jinsabu fih.
- 5.6. Iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju jista' jkun fil-forma ta' rekord elettroniku dment li:
- (a) l-informazzjoni li jkun fih tkun aċċessibbli sabiex tkun tista' tintuża għal referenza sussegwenti;
 - (b) jintuża metodu affidabbli biex tiġi identifikata l-awtorità emittenti taċ-ċertifikat;
 - (c) jintuża metodu affidabbli biex tiġi identifikata kwalunkwe bidla fir-rekord wara l-ħin li jkun ġie ġġenerat, minbarra ż-żieda ta' kwalunkwe approvazzjoni u kwalunkwe bidla li tirriżulta fil-kors normali tal-komunikazzjoni, tal-ħzin u tal-wiri.
- 5.7. Ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju ma għandux jiġi miċhud għas-sempliċi raġuni li huwa f'forma elettronika.

6. **Effetti internazzjonali ta' bejgħ ġudizzjarju**

Bejgħ ġudizzjarju li għalih ikun inħareġ ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5 għandu jkollu l-effett f'kull Stat Parti ieħor ta' għoti ta' titolu nadif lill-vapur fuq ix-xerrej.

7. **Azzjoni mir-reġistru**

- 7.1. Fuq talba tax-xerrej jew tax-xerrej sussegwenti u mal-prezentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, ir-reġistru jew awtorità kompetenti oħra ta' Stat Parti għandha, skont il-każ u f'konformità mar-regolamenti u l-proċeduri tagħha, iżda mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6:
- (a) tħassar mir-reġistru kwalunkwe ipoteka jew "hypothèque" u kwalunkwe tariffa rreġistrata marbuta mal-vapur li kienet ġiet irreġistrata qabel inkun intemm il-bejgħ ġudizzjarju;
 - (b) tħassar il-vapur mir-reġistru u toħroġ ċertifikat ta' tħassir għall-fini ta' reġistrazzjoni ġdida;
 - (c) tirreġistra l-vapur f'isem ix-xerrej jew ix-xerrej sussegwenti, sakemm il-vapur u l-persuna li f'isimha l-vapur għandu jiġi rreġistrat jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-liġi tal-Istat tar-reġistrazzjoni;
 - (d) taggorna r-reġistru bi kwalunkwe dettall rilevanti ieħor fiċ-ċertifikat tal-bejgħ ġudizzjarju.

- 7.2. Fuq talba tax-xerrej jew tax-xerrej sussegwenti u mal-prezentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, ir-registru jew awtorità kompetenti oħra ta' Stat Parti li fih il-vapur ikun inġhata registrazzjoni ta' nollegġ ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ għandha tħassar il-vapur mir-registru tan-nollegġ ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ u toħroġ ċertifikat ta' tħassir.
- 7.3. Jekk iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju ma jinħariġx f'lingwa uffiċjali tar-registru jew ta' awtorità kompetenti oħra, ir-registru jew awtorità kompetenti oħra j/tista' j/titlob lix-xerrej jew lix-xerrej sussegwenti biex jipproduċi traduzzjoni ċertifikata f'tali lingwa uffiċjali.
- 7.4. Ir-registru jew awtorità kompetenti oħra tista' titlob ukoll lix-xerrej jew lix-xerrej sussegwenti biex jipproduċi kopja ċertifikata taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju għar-rekords tiegħu/tagħha.
- 7.5. Il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx jekk qorti fl-Istat tar-registru jew tal-awtorità kompetenti l-oħra tiddetermina skont l-Artikolu 10 li l-effett tal-bejgħ ġudizzjarju skont l-Artikolu 6 ikun manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku ta' dak l-Istat
- 8. Ebda arrest tal-vapur**
- 8.1. Jekk rikors jitressaq quddiem qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra fi Stat Parti għall-arrest ta' vapur jew biex tittiehed kwalunkwe miżura oħra simili kontra vapur għal pretensjoni li tirriżulta qabel il-bejgħ ġudizzjarju tal-vapur, il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra għandha, mal-prezentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, tiċhad ir-rikors.
- 8.2. Jekk vapur jiġi arrestat jew tittiehed miżura simili kontra vapur b'ordni ta' qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra fi Stat Parti għal pretensjoni li tirriżulta qabel il-bejgħ ġudizzjarju tal-vapur, il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra għandha, mal-prezentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, tordna r-rilaxx tal-vapur.
- 8.3. Jekk iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju ma jinħariġx f'lingwa uffiċjali tal-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra, il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra tista' titlob lill-persuna li tipproduċi iċ-ċertifikat biex tipproduċi traduzzjoni ċertifikata f'tali lingwa uffiċjali.
- 8.4. Il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx jekk il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra tiddetermina li iċ-ċaħda tar-rikors jew l-ordni tar-rilaxx tal-vapur, skont il-każ, tkun manifestament kuntrarja għall-ordni pubbliku ta' dak l-Istat.
- 9. Ġurisdizzjoni biex jiġi evitat u sospiż il-bejgħ ġudizzjarju**
- 9.1. Il-qorti tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandu jkollhom ġurisdizzjoni esklussiva biex jjsimigħu kwalunkwe talba jew rikors biex jiġi evitat bejgħ ġudizzjarju ta' vapur imwettaq f'dak l-Istat li jagħti titolu nadif lill-vapur jew biex jiġu sospiżi l-effetti tiegħu, li għandhom jestendu għal kwalunkwe talba jew rikors biex jiġi kkontestat il-ħruġ taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5.
- 9.2. Il-qorti ta' Stat Parti għandhom jiċhdu l-ġurisdizzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe talba jew rikors biex jiġi evitat bejgħ ġudizzjarju ta' vapur imwettaq fi Stat Parti ieħor li jagħti titolu nadif lill-vapur jew li jissospendi l-effetti tiegħu.
- 9.3. L-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandu jirrikjedi li d-deċiżjoni ta' qorti li tevita jew tissospendi l-effetti ta' bejgħ ġudizzjarju li għalih ikun inħareġ ċertifikat

f'konformità mal-paragrafu 1 tal-Artikolu 5, tiġi trażmessa minnufih lir-repożitorju msemmi fl-Artikolu 11 għall-pubblikazzjoni.

10. **Ċirkostanzi li fihom il-bejgħ ġudizzjarju ma jkollu l-ebda effett internazzjonali**

Bejgħ ġudizzjarju ta' vapur ma għandux ikollu l-effett previst fl-Artikolu 6 fi Stat Parti għajr l-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju jekk qorti fl-Istat Parti l-ieħor tiddetermina li l-effett ikun manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku ta' dak l-Istat Parti l-ieħor.

11. **Repożitorju**

11.1. Ir-repożitorju għandu jkun is-Segretarju Ġenerali tal-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali jew istituzzjoni msemmija mill-Kummissjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi Internazzjonali tal-Kummerċ.

11.2. Malli jirċievi avviż ta' bejgħ ġudizzjarju trażmess skont il-paragrafu 5 tal-Artikolu 4, ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju trażmess skont il-paragrafu 3 tal-Artikolu 5, jew deċiżjoni trażmessa skont il-paragrafu 3 tal-Artikolu 9, ir-repożitorju għandu jagħmlu/jagħmilha disponibbli b'mod tempestiv għall-pubbliku, fil-forma u bil-lingwa riċevut(a).

11.3. Ir-repożitorju jista' jirċievi wkoll avviż ta' bejgħ ġudizzjarju li jkun ġej minn Stat li jkun irratifika, aċċetta, approva jew aderixxa ma' din il-Konvenzjoni u li għalih il-Konvenzjoni tkun għadha ma daħlitx fis-sehħ u jista' jagħmilha disponibbli għall-pubbliku.

12. **Komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-Istati Partijiet**

12.1. Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni, l-awtoritajiet ta' Stat Parti għandhom ikunu awtorizzati li jikkorrispondu direttament mal-awtoritajiet ta' kwalunkwe Stat Parti ieħor.

12.2. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni ta' kwalunkwe ftehim internazzjonali dwar l-assistenza ġudizzjarja fir-rigward ta' materji ċivili u kummerċjali li jistgħu jeżistu bejn l-Istati Partijiet.

13. **Ir-Relazzjoni ma' konvenzjonijiet internazzjonali oħra**

13.1. Xejn f'din il-Konvenzjoni ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni dwar ir-Reġistrazzjoni ta' Vapuri tan-Navigazzjoni Interna (1965) u l-Protokoll Nru 2 tagħha dwar l-Qbid u l-Bejgħ Furzat ta' Vapuri tan-Navigazzjoni Interna, inkluża kwalunkwe emenda futura għal dik il-konvenzjoni jew protokoll.

13.2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4 tal-Artikolu 4, bejn l-Istati Partijiet għal din il-Konvenzjoni li huma wkoll partijiet għall-Konvenzjoni dwar in-Notifika Barra mill-Pajjiż ta' Dokumenti Ġudizzjarji u Ekstraġudizzjarji fi Kwistjonijiet Ċivili jew Kummerċjali (1965), l-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju jista' jiġi trażmess barra mill-pajjiż bl-użu ta' mezzi oħra għajr dawk previsti f'dik il-konvenzjoni.

14. **Bażijiet oħra biex jinġhata effetti internazzjonali**

Xejn f'din il-Konvenzjoni ma għandu jipprekludi Stat milli jagħti effetti lil bejgħ ġudizzjarju ta' vapur imwettaq fi Stat ieħor skont kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor jew skont il-liġi applikabbli.

15. **Materji li mhumiex regolati minn din il-Konvenzjoni**

15.1. Xejn f'din il-Konvenzjoni ma għandu jaffettwa:

- (a) il-proċedura jew il-prijorità fid-distribuzzjoni tar-rikavat ta' bejgħ ġudizzjarju; jew
 - (b) kwalunkwe pretensjoni personali kontra persuna li kellha sjienda ta' drittijiet ta' proprjetà fuq il-vapur qabel il-bejgħ ġudizzjarju.
- 15.2. Barra minn hekk, din il-Konvenzjoni ma għandhiex tirregola l-effetti, skont il-liġi applikabbli, ta' deċiżjoni minn qorti li teżerċita ġurisdizzjoni skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 9.
16. **Depożitarju**
- Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti b'dan huwa nominat depożitarju ta' din il-Konvenzjoni.
17. **Il-firma, ir-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni, l-adeżjoni**
- 17.1. Din il-Konvenzjoni hija miftuħa għall-iffirmar mill-Istati kollha.
- 17.2. Din il-Konvenzjoni hija soġġetta għar-ratifika, għall-aċċettazzjoni jew għall-approvazzjoni mill-Istati firmatarji.
- 17.3. Din il-Konvenzjoni hija miftuħa għall-adeżjoni mill-Istati kollha li mhumiex firmatarji mid-data li fiha tkun miftuħa għall-iffirmar. 4. L-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni għandhom jiġu ddepożitati mad-depożitarju.
18. **Parteċipazzjoni minn organizzazzjonijiet reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika**
- 18.1. Organizzazzjoni reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika li hija kkostitwita minn Stati sovrani u li għandha kompetenza fuq ċerti kwistjonijiet li huma rregolati minn din il-Konvenzjoni tista' b'mod simili tiffirma, tirratifika, taċċetta, tapprova jew taderixxi ma' din il-Konvenzjoni. L-organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika għandha f'dak il-każ id-drittijiet u l-obbligi ta' Stat Parti, sal-punt li dik l-organizzazzjoni jkollha kompetenza fuq il-kwistjonijiet irregolati minn din il-Konvenzjoni. Għall-finijiet tal-Artikoli 21 u 22, strument iddepożitat minn organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika ma għandux jingħadd bhala addizzjonali għall-istrumenti ddepożitati mill-Istati Membri tagħha.
- 18.2. L-organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika għandha tagħmel dikjarazzjoni li tispeċifika l-materji rregolati minn din il-Konvenzjoni li fir-rigward tagħhom il-kompetenza giet trasferita lil dik l-organizzazzjoni mill-Istati Membri tagħha. L-organizzazzjoni reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika għandha tinnotifika minnufih lid-depożitarju dwar kwalunkwe bidla fid-distribuzzjoni tal-kompetenza, inklużi trasferimenti godda ta' kompetenza, speċifikati fid-dikjarazzjoni skont dan il-paragrafu.
- 18.3. Kwalunkwe referenza għal "Stat", "Stati", "Stat Parti" jew "Stati Partijiet" f'din il-Konvenzjoni tapplika bl-istess mod għal organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika fejn il-kuntest jitlob dan.
- 18.4. Din il-Konvenzjoni ma għandhiex taffettwa l-applikazzjoni ta' regoli ta' organizzazzjoni reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika, kemm jekk adottati qabel jew wara din il-Konvenzjoni:
- (a) fir-rigward tat-tranzmissjoni ta' avviz ta' bejgħ ġudizzjarju bejn Stati Membri ta' tali organizzazzjoni; jew

- (b) fir-rigward tar-regoli ġurizzazzjonali applikabbli bejn l-Istati Membri ta' tali organizzazzjoni.

19. **Sistemi legali mhux unifikati**

- 19.1. Jekk Stat ikollu żewġ unitajiet territorjali jew aktar li fihom huma applikabbli sistemi legali differenti b'rabta ma' materji trattati f'din il-Konvenzjoni, dan jista' jiddikjara li din il-Konvenzjoni għandha tkun estiża għall-unitajiet territorjali kollha tiegħu jew għal unità waħda biss jew aktar minnhom.
- 19.2. Id-dikjarazzjonijiet skont dan l-Artikolu għandhom jiddikjaraw espressament l-unitajiet territorjali li għalihom testendi din il-Konvenzjoni.
- 19.3. Jekk Stat ma jagħmel l-ebda dikjarazzjoni skont il-paragrafu 1, din il-Konvenzjoni għandha tkun estiża għall-unitajiet territorjali kollha ta' dak l-Istat.
- 19.4. Jekk Stat għandu żewġ unitajiet territorjali jew aktar li fihom huma applikabbli diversi sistemi legali fir-rigward tal-kwistjonijiet trattati f'din il-Konvenzjoni:
 - (a) kwalunkwe referenza għal-liġi, għar-regolamenti jew għall-proċeduri tal-Istat għandha tinftiehem bhala li tirreferi, fejn xieraq, għal-liġi, għar-regolamenti jew għall-proċeduri fis-sehħ fl-unità territorjali rilevanti;
 - (b) kwalunkwe referenza għall-awtorità tal-Istat għandha tinftiehem bhala li tirreferi, fejn xieraq, għall-awtorità fl-unità territorjali rilevanti.

20. **Proċedura u effetti tad-dikjarazzjonijiet**

- 20.1. Id-dikjarazzjonijiet skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 18 u l-paragrafu 1 tal-Artikolu 19, għandhom isiru fil-mument tal-iffirmar, ir-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni. Id-dikjarazzjonijiet li jsiru fil-mument tal-firma huma soġġetti għal konferma mar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni.
- 20.2. Id-dikjarazzjonijiet u l-konfermazzjonijiet tagħhom għandhom ikunu bil-miktub u nnotifikati formalment lid-depożitarju.
- 20.3. Dikjarazzjoni tidhol fis-sehħ simultanjament mad-dhul fis-sehħ ta' din il-Konvenzjoni fir-rigward tal-Istat ikkonċernat.
- 20.4. Kwalunkwe Stat li jagħmel dikjarazzjoni skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 18 u l-paragrafu 1 tal-Artikolu 19, jista' jimmodifikaha jew jirtiraha fi kwalunkwe ħin permezz ta' notifika formali bil-miktub indirizzata lid-depożitarju. Il-modifika jew l-irtirar għandu jidhol fis-sehħ 180 jum wara d-data tal-wasla tan-notifika għand id-depożitarju. Jekk id-depożitarju jirċievi n-notifika tal-modifika jew l-irtirar qabel id-dhul fis-sehħ ta' din il-Konvenzjoni fir-rigward tal-Istat ikkonċernat, il-modifika jew l-irtirar għandhom jidhlu fis-sehħ simultanjament mad-dhul fis-sehħ ta' din il-Konvenzjoni fir-rigward ta' dak l-Istat.

21. **Id-dhul fis-sehħ**

- 21.1. Din il-Konvenzjoni tidhol fis-sehħ 180 jum wara d-data tad- depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.
- 21.2. Meta Stat jirratifika, jaċċetta, japprova jew jaderixxi ma' din il-Konvenzjoni wara d-depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehħ fir-rigward ta' dak l-Istat 180 jum wara d-data tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni tiegħu.

21.3. Din il-Konvenzjoni għandha tapplika biss għal bejgħ ġudizzjarju ordnat jew approvat wara d-dhul fis-sehħ tagħha fir-rigward tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju.

22. **Emenda**

22.1. Kwalunkwe Stat Parti jista' jipproponi emenda għal din il-Konvenzjoni billi jipprezentaha lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti. Wara dan, is-Segretarju Ġenerali għandu jikkomunika l-emenda proposta lill-Istati Partijiet b'talba li huma jindikaw jekk jiffavorixxux konferenza tal-Istati Partijiet għall-fini tal-kunsiderazzjoni u l-votazzjoni fuq il-proposta. Fil-każ li fi żmien 120 jum mid-data ta' tali komunikazzjoni mill-inqas terz tal-Istati Partijiet jiffavorixxu tali konferenza, is-Segretarju Ġenerali għandu jsejjaħ il-konferenza taħt l-awspicji tan-Nazzjonijiet Uniti.

22.2. Il-Konferenza tal-Istati Partijiet għandha tagħmel kull sforz biex jintlaħaq kunsens dwar kull emenda. Jekk l-isforzi kollha għall-kunsens jiġu eżawriti u ma jintlaħaq l-ebda kunsens, l-emenda għandha, bhala l-aħħar alternattiva, tehtieg għall-adozzjoni tagħha vot ta' maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Istati Partijiet preżenti u li jivvotaw fil-konferenza. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, il-vot ta' organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika ma għandux jingħadd.

22.3. Emenda adottata għandha tiġi pprezentata mid-depożitarju lill-Istati Partijiet kollha għar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni.

22.4. Emenda adottata għandha tidhol fis-sehħ 180 jum wara d-data tad-depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni. Meta emenda tidhol fis-sehħ, din għandha tkun vinkolanti fuq dawk l-Istati Partijiet li jkunu esprimew il-kunsens tagħhom li jintrabtu biha.

22.5. Meta Stat Parti jirratifika, jaċċetta jew japprova emenda wara d-depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni, l-emenda għandha tidhol fis-sehħ fir-rigward ta' dak l-Istat Parti 180 jum wara d-data tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni tiegħu.

23. **Denunzja**

23.1. Stat Parti jista' jiddenunzja din il-Konvenzjoni permezz ta' notifika formali bil-miktub indirizzata lid-depożitarju. Id-denunzja tista' tkun limitata għal xi unitajiet territorjali ta' sistema legali mhux unifikata li għalihom tapplika din il-Konvenzjoni.

23.2. Id-denunzja għandha tidhol fis-sehħ 365 jum wara d-data li fiha d-depożitarju jirċievi n-notifika. Fejn fin-notifika jkun speċifikat perjodu itwal biex id-denunzja tidhol fis-sehħ, id-denunzja għandha tidhol fis-sehħ mal-iskadenza ta' tali perjodu itwal wara d-data li fiha d-depożitarju jirċievi n-notifika. Din il-Konvenzjoni għandha tkompli tapplika għal bejgħ ġudizzjarju li għalih ikun inhareġ ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5 qabel ma tidhol fis-sehħ id-denunzja.

MAGHMULA f'kopja waħda originali, li t-testi tagħha bl-Għarbi, biċ-Ċiniż, bl-Ingliż, bil-Franċiż, bir-Russu u bl-Ispanjol huma ugwalment awtentiċi.

Anness I

Informazzjoni minima li għandha tkun inkluża fl-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju

- (a) dikjarazzjoni li l-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju jingħata għall-finijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju ta' Vapuri;

- (b) isem tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju;
- (c) qorti jew awtorità pubblika oħra li tordna, tapprova jew tikkonferma l-bejgħ ġudizzjarju
- (d) numru ta' referenza jew identifikatur ieħor għall-proċedura ta' bejgħ ġudizzjarju
- (e) isem il-vapur
- (f) registru
- (g) Numru tal-IMO
- (h) (Jekk in-numru tal-IMO mhux disponibbli) Informazzjoni oħra li tista' tidentifika l-vapur
- (i) l-isem tas-sid
- (j) indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tas-sid
- (k) (Jekk bejgħ ġudizzjarju permezz ta' rkant pubbliku) Data antiċipata, hin u post tal-irkant pubbliku
- (l) (Jekk bejgħ ġudizzjarju permezz ta' ftehim privat) Kwalunkwe dettall rilevanti, inkluż il-perjodu ta' żmien, għall-bejgħ ġudizzjarju kif ordnat mill-qorti jew awtorità pubblika oħra
- (m) dikjarazzjoni li tikkonferma li l-bejgħ ġudizzjarju se jagħti titolu nadif lill-vapur, jew, jekk ma jkunx magħruf jekk il-bejgħ ġudizzjarju hux se jagħti titolu nadif, dikjarazzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom il-bejgħ ġudizzjarju ma jagħtix titolu nadif
- (n) informazzjoni oħra meħtieġa mil-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju, b'mod partikolari kwalunkwe informazzjoni meqjusa meħtieġa biex tiproteġi l-interessi tal-persuna li tirċievi l-avviz

Anness II

Mudell ta' ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju

Maħruġ f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju tal-Vapuri

Dan jiċċertifika illi:

- (a) il-vapur deskritt hawn taht inbiegħ permezz ta' bejgħ ġudizzjarju f'konformità mar-rekwiżiti tal-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju u r-rekwiżiti tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju tal-Vapuri;
- (b) il-bejgħ ġudizzjarju kkonferixxa titolu nadif lill-vapur lix-xerrej.

1. **Stat tal-bejgħ ġudizzjarju**

.....

2. **Awtorità emittenti ta' dan iċ-ċertifikat**

2.1. Isem

.....

2.2.
Indirizz

3. Bejgh ġudizzjarju

3.1. Isem il-qorti jew awtorità
pubblika

li wettaq il-bejgh ġudizzjarju

3.2. Data tal-bejgh
ġudizzjarju

4. Vapur

4.1. Isem

4.2. Registru

4.3. Numru tal-IMO

4.4. *(Jekk in-numru tal-IMO mhux disponibbli) (Jekk jogħġbok ehmeż kwalunkwe ritratt maċ-ċertifikat*

Informazzjoni oħra li tista' tidentifika l-vapur

5. Sid minnufih qabel il-bejgh ġudizzjarju

5.1. Isem

5.2. Indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju

6. Akkwirent

6.1. Isem

6.2. Indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju

Disponibbli fuq..... Fi

(post) (data)

Il-firma jew it-timbru tal-awtorità emittenti taċ-ċertifikat
jew konferma oħra tal-awtentività taċ-
ċertifikat